SII 1.148: original edition by Eugen Hultzsch

Emmanuel Francis

Alternative title: PART III. NOTES AND FRAGMENTS. No. 144-150. INSCRIPTIONS OF THE KAILĀSANĀTHA TEMPLE AT KĀÑCHĪPURAM. No. 148. ON THE ROOF OF THE MAHĀMAṆḌAPA OF THE RĀJASIṀHAVARMEŚVARA SHRINE

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv01p0i0148

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII01/DHARMA_INSSIIv01p0i0148.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-09 23:45 (242ff60), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

This fragment, which is dated in the fifteenth year of **Ko-Parakesarivarman**, contains an agreement made by the inhabitants of some village, who had received a certain sum of money from "the large holy stone-temple (*i.e.*, the Rājasiṁhavarmeśvara Temple) at **Kachchippeḍu** (*i.e.*, Kāñchīpuram)." From the interest of this sum, they pledged themselves to supply ghee for a lamp at the rate of 1 *uṛakku* per day or 7 *nāṛis* and 1 *uri* per mensem.[1] The measure to be used was a *nāṛi*, which was equal to a *rājakesari*.[2] As the **Choḷa** kings alternately bore the surnames **Rājakesarin** and **Parakesarin**,[3] it must be assumed, that this measure was called after one of the predecessors of the

[1] As 1 *nāṛi* is equal to 4 *uṛakkus* or 2 *uris*, 30 *uṛakkus* are exactly equal to 7 *nāṛis* and 1 *uri*.

[2] The same measure is mentioned in line 4 of the fragment No. 146, and probably in line 13 of No. 150.

[3] See lines 18 to 20 of the large Leyden grant in Dr. Burgess' *Arch. Survey of S. India*, Vol. IV, p. 206. The rule holds good in the case of the two kings **Rājarāja-deva** and **Rājendra-Choḷa-deva**, Nos. 10 and 11 of the table on page 112, above.

king, to whose reign the inscription belongs. The writer of the inscription was the village-headman **Nāga Alappaḍi**.[4]

Edition

〈1〉 kopparake**sari**va**rmma**kku yāṇṭu patiṉaiñcāvatu kāliyūrkkoṭṭattu [10+]〈2〉 [1+] r Ūrom kaiyyeḻuttukkaccippeṭṭupperiya tirukka[r̤r̤aḷi] [10+]〈3〉 yāṅkaḷ koṇṭu kaṭava poṉ tuḷai patiṉaṟu kaḻañ[cu] [10+]〈4〉 ṉ palicaikkāka Oru 〈na〉n=tāviḷakkiṉukku nicatam Uḻakku ṉey [10+]〈5〉 yarkaḷ vaḻi **rāja**kecariyoṭokkunāḻiyāl tiṅkaḷ Eḻu nāḻi Uri ne[y] [10+]〈6〉 (Ita)r̤tiṛampil **dha(rmm)āsa**ṉamuḷḷiṭṭa tarmaveṇṭu kovukku nicatam kā [10+]〈7〉 Ūrom Ūr colla Eḻutiṉeṉ Ivūr vicavaṉ nākaṉ Alappa[ṭi] [10+]

Bibliography

Digital edition of SII 1.148 by Hultzsch 1890 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Hultzsch, Eugen Julius Theodor. 1890. *South-Indian inscriptions, Tamil and Sanskrit, from stone and copper-plate edicts at Mamallapuram, Kanchipuram, in the North Arcot district, and other parts of the Madras Presidency, chiefly collected in 1886-87. Volume I*. South Indian Inscriptions 1. Madras: Government Press. Pages 141–142, item 148.

[4]Compare the village-headman **Alappaḍi** in No. 84.